

RETTIFIKA

Addendum ma' Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 298 tat-8 ta' Diċembru 2006

(2016/C 144/12)

Avviż tal-Kummissjoni dwar l-Immunità minn multi u tnaqqis ta' multi f'każijiet ta' kartell

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2006/C 298/11)

I. INTRODUZZJONI

- (1) Dan l-Avviż jiddefinixxi qafas li jippermetti li jiġu rrikompensati, għall-kooperazzjoni tagħhom fl-investigazzjoni tal-Kummissjoni, l-imprizi li huma jew kienu partijiet f'kartelli sigrieti li jolqtu lill-Komunità. Il-kartelli huma ftehimiet u/jew prattiċi miftehma bejn żewġ kompetituri jew iktar bl-iskop li jikkordinaw l-imġiba kompetittiva tagħhom fuq is-suq u/jew jinfluwenzaw il-parametri tal-kompetizzjoni rilevanti permezz ta' prattiċi bħall-iffissar tal-prezzijiet tax-xiri jew tal-bejgħ jew kundizzjonijiet oħra tal-kummerċ, l-allokazzjoni ta' kwoti ta' produzzjoni jew bejgħ, il-kondiviżjoni tas-suq inkluż l-immanuvrar tal-offerti, ir-ristrizzzjonijiet fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni u/jew azzjonijiet kontra l-kompetizzjoni kontra kompetituri oħra. Prattiċi bħal dawn huma fost l-iktar ksur serji tal-Artikolu 81 KE ⁽¹⁾.
- (2) Meta jillimitaw b'mod artifiċjali l-kompetizzjoni li normalment teżisti bejniethom, l-imprizi jevitaw eżattament dawk il-pressjonijiet li jwassluhom biex jinnovaw, kemm fis-sens ta' żvilupp tal-prodott u kif ukoll fl-introduzzjoni ta' metodi ta' produzzjoni iktar effiċjenti. Dawn il-prattiċi jwasslu anki għal materji primi u komponenti iktar għaljin għall-kumpaniji Komunitarji li jixtru minghand dawn il-produtturi. Huma finalment jirriżultaw fi prezzijiet artifiċjali u f'anqas għażla għall-konsumatur. Għat-tul, dawn iwasslu għal telf ta' kompettività u opportunitajiet ta' impieg imnaqqsa.
- (3) Min-natura stess tagħhom, il-kartelli sigrieti huma ta' sikwit diffiċli biex jiġu identifikati u investigati minghajr il-koperazzjoni tal-imprizi jew individwi implikati fihom. Għaldaqstant, il-Kummissjoni tqis li huwa fl-interess tal-Komunità li tippremja lill-imprizi involuti f'dan it-tip ta' prattiċi illegali li huma disposti li jtemmu l-partecipazzjoni tagħhom u li jikkoperaw fl-investigazzjoni tal-Kummissjoni, independentement mill-bqija tal-imprizi involuti fil-kartell. L-interessi tal-konsumatur u ċittadini biex jiġi żgurat li kartelli sigrieti jiġu mikxufa u kkastigati huma akbar mill-interess li jiġu mmultati dawk l-imprizi li jippermettu lill-Kummissjoni biex tiskopri u tipprobixxi dawn il-prattiċi.
- (4) Il-Kummissjoni tikkonsidra li l-kollaborazzjoni ta' impriza fl-iskoperta tal-eżistenza ta' kartell għandha valur intrin-siku. Kontribuzzjoni deċiżiva għall-ftuh ta' investigazzjoni jew għall-kostatazzjoni ta' xi ksur tal-liġi tista' tiġġustifika l-ghoti ta' immunità minn kwalunkwe multa lill-impriza msemmija, bil-kondizzjoni li jiġu sodisfatti ċerti rek-wiżiti addizzjonali.
- (5) Barra min hekk, kooperazzjoni bejn impriza waħda jew iktar tista' tiġġustifika tnaqqis f'multa mill-Kummissjoni. Kwalunkwe tnaqqis f'multa għandu jirrifletti l-kontribuzzjoni effettiva tal-impriza, fis-sens ta' kwalità u ta' żmien, għad-determinazzjoni tal-ksur tal-liġi mill-Kummissjoni. It-tnaqqis għandu jkun limitat għal dawk l-imprizi li jip-provdu l-Kummissjoni bi provi li jżidu valur sinifikattiv lil dawk li diġa' qeghdin fil-pussess tal-Kummissjoni.
- (6) Minbarra s-sottomissjoni ta' dokumenti preeżistenti, l-imprizi jistgħu jipprovdu lill-Kummissjoni bi preżentazzjoni-jiet volontarji dwar l-għarfien tagħhom dwar kartell u r-rwol tagħhom fih, imhejjija apposta sabiex jiġu sottomessi f'dan il-programm ta' klemenza. Dawn l-inizjattivi rriżultaw utli għall-investigazzjoni effettiva u t-terminazzjoni ta' ksur ta' kartelli u m'għandhomx jiġu skoraġġiti permezz ta' ordnijiet ta' żvelar mahruġa flitigazzjoni ċivili. Appli-kanti prospettivi għal klemenza jistgħu jiġu skoraġġiti milli jikkoperaw mal-Kummissjoni skont dan l-Avviż jekk dan jasal biex jagħmel hsara lill-pożizzjoni tagħhom fi proċeduri ċivili, meta mqabbla ma' kumpanniji li ma jikkoo-perawx. Dan l-effett mhux mixtieq ikun jagħmel hsara sinjifikattiva lill-interess li għandu l-pubbliku li jiżgura appli-kazzjoni effettiva tal-Artikolu 81 KE mill-awtoritajiet pubbliċi f'każijiet ta' kartell u b'hekk l-applikazzjoni privata effettiva sussegwenti jew parallela.
- (7) Id-dmirijiet ta' superviżjoni mogħtija lill-Kummissjoni mit-Trattat fil-qasam tal-kompetizzjoni ma jinkludux biss id-dmir li jiġi investigat u kkastigat ksur individwali, iżda jkopri wkoll id-dmir li tiġi implimentata politika ġenerali. Il-harsien tal-prospetti korporattivi fl-interess pubbliku mhux limitu għall-iżvelar tagħhom lil destinatarij oħra tad-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet sabiex jiġiħarsu d-drittijiet tagħhom ta' difiża fil-proċedura quddiem il-Kummissjoni, sal-punt li huwa teknikament possibbli li jiġu kkombinati ż-żewġ interessi billi l-prospetti korpo-rattivi jsiru aċċessibbli biss fl-uffiċċji tal-Kummissjoni u normalment f'okkażjoni waħda wara n-notifika formali tal-oġġezzjonijiet. Barra minn hekk, il-Kummissjoni se tipproċessa dejta personali fil-kuntest ta' dan l-avviż f'kon-formità mal-obbligi tagħha skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Referenza f'dan it-test għall-Artikolu 81 KE tkopri wkoll l-Artikolu 53 ŻEE fejn applikat mill-Kummissjoni skont ir-regoli stabbiliti fl-Artikolu 56 tal-Ftehim ŻEE.

⁽²⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

II. IMMUNITÀ MILL-MULTI

A. Rekwiżiti għall-immunità mill-multi

- (8) Il-Kummissjoni se tagħti immunità minn kwalunkwe multa li kienet altrimenti tiġi imposta fuq impriża li tiżvela l-partecipazzjoni tagħha f'kartell allegat li jaffettwa l-Komunità jekk dik l-impriża tkun l-ewwel waħda li tissottometti informazzjoni u evidenza li fil-fehma tal-Kummissjoni jippermettulha li:
- (a) twettaq ispezzjoni mmirata f'konnessjoni mal-kartell allegat ⁽¹⁾; jew
 - (b) taqbad ksur tal-Artikolu 81 KE f'konnessjoni mal-kartell allegat
- (9) Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' twettaq ispezzjoni mmirata skont it-tifsira tal-punt (8)(a), l-impriża trid tipprovdi lill-Kummissjoni bl-informazzjoni u l-evidenza elenkati hawn taht, sakemm dan, fil-fehma tal-Kummissjoni, ma jkunx ta' hsara għall-ispezzjonijiet:
- (a) Prospett korporattiv ⁽²⁾ li jinkludi, sa fejn ikun magħruf mill-applikant fil-mument tas-sottomissjoni:
 - Deskrizzjoni dettaljata tal-arrangament allegat tal-kartell inklużi, pereżempju, l-ghanijiet, l-attivitajiet u l-funzjonament tiegħu; il-prodott jew is-servizz ikkonċernat, il-firxa geografika, it-tul ta' żmien u l-volumi stmati tas-suq affettwati mill-kartell allegat; id-dati, il-postijiet, il-kontenut u l-partecipanti speċifiċi fil-kuntatti tal-kartell allegati, u l-ispezzjonijiet kollha rilevanti f'konnessjoni mal-provi pprovduti f'sostenn għall-applikazzjoni.
 - L-isem u l-indirizz tal-entità legali li tissottometti l-applikazzjoni għall-immunità u kif ukoll l-ismijiet u l-indirizzi tal-impriži l-oħra kollha li jippartecipaw jew ippartecipaw fil-kartell allegat;
 - L-ismijiet, il-pożizzjonijiet, postijiet tal-uffiċċji u, fejn neċessarju, indirizzi tad-djar tal-individwi kollha li, sa fejn jaf l-applikant, huma jew kienu involuti fil-kartell allegat, inklużi dawk l-individwi li kienu involuti f'isem l-applikant;
 - Informazzjoni dwar liema awtoritajiet oħra tal-kompetizzjoni, fl-UE jew barra minnha, ġew ikkuntattjati jew huwa ppjanat li jiġu kkuntattjati f'konnessjoni mal-kartell allegat; kif ukoll
 - (b) Evidenza oħra li tirrigwarda l-kartell allegat li huma fil-pussess tal-applikant jew għad-dispożizzjoni tiegħu fiż-żmien tas-sottomissjoni, inklużi b'mod partikolari xi evidenza kontemporanja ta' ksur.
- (10) Immunità skont il-punt (8)(a) ma tingħatax jekk, fiż-żmien tas-sottomissjoni, il-Kummissjoni diġà kellha evidenza biżżejjed biex tadotta deċiżjoni biex twettaq spezzjoni f'konnessjoni mal-kartell allegat jew diġà kienet wettqet ispezzjoni bhal din.
- (11) Immunità skont il-punt (8)(b) tingħata biss bil-kondizzjonijiet kumulattivi li l-Kummissjoni ma kellhiex, fiż-żmien tas-sottomissjoni, biżżejjed provi biex issib ksur tal-Artikolu 81 KE b'konnessjoni mal-allegat kartell u li ebda impriża ma ngħatat immunità kondizzjonali minn multi taht il-punt (8)(a) b'konnessjoni mal-allegat kartell. Sabiex tikkwalifika, impriża trid tkun l-ewwel waħda li tipprovdi evidenza inkriminanti kontemporanja tal-kartell allegat, flimkien ma' prospett korporattiv li jkun fih l-istess tip ta' informazzjoni speċifikata fil-punt (9)(a), li tippermetti lill-Kummissjoni li tikkostata ksur tal-Artikolu 81 KE.
- (12) B'żieda mal-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punti (8)(a), (9), u (10) jew fil-punti(8)(b) u 11, kif xieraq, il-kondizzjonijiet kollha li ġejjin għandhom jkunu milhuqa f'kull każ biex jikkwalifikaw għal xi immunità minn multa:
- (a) L-impriża tikkoopera b'mod ġenwin ⁽³⁾, shiħ, u fuq bażi kontinwa u mingħajr dewmien minn meta tissottometti l-applikazzjoni sat-tmiem tal-proċedura amministrattiva tal-Kummissjoni. Dan jinkludi:
 - tipprovdi lill-Kummissjoni immedjatament bl-informazzjoni u l-evidenza rilevanti kollha li jirrigwardaw il-kartell allegat li jiġu fil-pussess tagħha jew li jkunu għad-dispożizzjoni tagħha;
 - tibqa' fid-dispożizzjoni tal-Kummissjoni biex twieġeb malajr għal kull talba li tista' tikkontribwixxi għall-istabbiliment tal-fatti kkonċernati;
 - tpoġġi l-impjegati u d-diretturi attwali (u jekk possibbli wkoll lil dawk tal-passat) għad-dispożizzjoni tal-Kummissjoni sabiex din tkun tista' tintervistahom;

⁽¹⁾ Il-valutazzjoni tal-livell limitu jkollha titwettaq *ex ante*, jiġifieri mingħajr ma jitqies jekk ispezzjoni partikolari tkunx irnaxxiet jew jekk ispezzjoni tkunx giet imwettqa jew le. Il-valutazzjoni għandha ssir esklussivament abbażi tat-tip u l-kwalità tal-informazzjoni sottomessa mill-applikant.

⁽²⁾ Prospetti korporattivi jistgħu jiehdu l-forma ta' dokumenti miktuba ffirmati minn impriża jew f'isimha jew magħmula oralment.

⁽³⁾ Dan jehtieg b'mod partikolari li l-applikant jipprovdi informazzjoni akkurata, mhux qarrieqa, u shiħa. Ara s-sentenza tal-Qorti Ewropea tal-Gustizzja tad-29 ta' Ġunju 2006 fil-każ C-301/04 P, il-Kummissjoni vs SGL Carbon AG a.o., fil-paragrafi 68-70, u s-sentenza tal-Qorti Ewropea tal-Gustizzja tat-28 ta' Ġunju 2005 fil-Kawżi C-189/02 P, C-202/02 P, C-205/02 P, C-208/02 P u C-213/02 P, Dansk Rørindustri A/S a.o. vs il-Kummissjoni, fil-paragrafi 395-399.

- ma teqridx, ma tiffalsifikax jew tahbi informazzjoni jew evidenza relevanti li jirrigwardaw il-kartell allegat; kif ukoll
 - ma tiżvelax il-fatt jew xi parti mill-kontenut tal-applikazzjoni tagħha qabel ma l-Kummissjoni tkun harġet dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet fil-każ, sakemm ma jintlahaqx qbil mod iehor;
- (b) L-impriza temmet l-involvement tagħha fil-kartell allegat immedjatament wara l-applikazzjoni tagħha, hlief għal dak li, fil-fehma tal-Kummissjoni, ikun raġonevolment neċessarju sabiex tiġi pprizervata l-integrità tal-ispezzjonijiet;
- (c) Meta tkun qed tikkunsidra li tagħmel l-applikazzjoni tagħha lill-Kummissjoni, l-impriza ma tridx tkun qerdet, iffalsifikat jew hbiyet provi tal-kartell allegat jew żvelat il-fatt jew xi partijiet mill-kontenut tal-applikazzjoni li tkun qed tikkunsidra li tagħmel, hlief ma' awtoritajiet ohra tal-kompetizzjoni.
- (13) Kull impriza li tkun hadet passi sabiex tisforza imprizi ohra sabiex jidhlu fil-kartell jew jibqgħu fih mhix eligibbli għall-immunità mill-multi. Hija tista' xorta wahda tikkwalifika għal tnaqqis fil-multi jekk twettaq ir-rekwiżiti relevanti u tissodisfa l-kundizzjonijiet għal dan.

B. Il-proċedura

- (14) Impriza li tkun tixtieq tapplika għall-immunità minn multi għandha tikkuntatta lid-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni tal-Kummissjoni. L-impriza tista' inizjalment jew tapplika għal marker jew immedjatament tipproċedi sabiex tagħmel applikazzjoni formali lill-Kummissjoni għall-immunità mill-multi sabiex tissodisfa l-kundizzjonijiet fil-punti (8) (a) jew (8) (b), kif xieraq. Il-Kummissjoni tista' tinjora kull applikazzjoni għall-immunità mill-multi fuq il-bażi li din tkun tressqet wara li d-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet tkun diġà nharġet.
- (15) Is-servizzi tal-Kummissjoni jistgħu jagħtu marker li tipproteġi l-post fil-kju tal-applikanti tal-immunità għal perjodu li jiġi speċifikat każ b'każ sabiex jippermettu l-għbir tal-informazzjoni u provi neċessarji. Sabiex ikun eligibbli li jingħata marker, l-applikant irid jipprovdi lill-Kummissjoni b'informazzjoni dwar l-isem u l-indirizz tiegħu, il-partijiet fil-kartell allegat, il-prodott(i) affettwat(i) u territorju/i, stima tat-tul ta' żmien tal-kartell allegat u n-natura tal-kondotta tal-kartell allegat. L-applikant għandu jinforma wkoll lill-Kummissjoni dwar applikazzjonijiet ohra passati jew futuri possibbli għall-klemlenza quddiem awtoritajiet ohra fir-rigward tal-kartell allegat u jiġġustifika t-talba għal marker. Meta jingħata l-marker, is-servizzi tal-Kummissjoni jiddeterminaw il-perjodu li fih l-applikant għandu jipperfezzjona l-marker billi jissottometti l-informazzjoni u l-provi meħtieġa sabiex jintlahaq il-minimu relevanti għall-immunità. Imprizi li jkunu ngħataw marker ma jistgħux jipperfezzjonawh billi jagħmlu applikazzjoni formali f'termini ipotetiċi. Jekk l-applikant jipperfezzjona l-marker fil-perjodu stabbilit mis-servizzi tal-Kummissjoni, l-informazzjoni u l-provi pprovduti jitqiesu bħala li ġew sottomessi fid-data meta jkun ingħata l-marker.
- (16) Impriza li tagħmel applikazzjoni formali għall-immunità lill-Kummissjoni għandha:
- (a) tipprovdi lill-Kummissjoni bl-informazzjoni u provi kollha li jirrigwardaw il-kartell allegat li jkunu għad-dispożizzjoni tagħha, kif speċifikat fil-punti (8) u (9), inklużi dikjarazzjonijiet tal-impriza; jew
 - (b) tipprezenta inizjalment dawn il-provi f'termini ipotetiċi, u f'dan il-każ l-impriza għandha tipprezenta lista deskrittiva tal-provi li tipproponi li tiżvela f'data miftehma wara. Din il-lista għandha tirrifletti b'mod akkurat in-natura u l-kontenut tal-provi, waqt li tissalvagwardja n-natura ipotetika ta' dan l-iżvelar. Kopji ta' dokumenti, li minnhom ikunu tnehhew partijiet sensitivi, jistgħu jintużaw biex jillustraw in-natura u l-kontenut ta' dawn il-provi. L-isem tal-impriza li tkun qed tapplika u ta' imprizi ohra involuti fil-kartell allegat m'għandhomx għalfejn jiġu żvelati sakemm il-provi deskritti fl-applikazzjoni jiġu pprezentati. Madankollu, il-prodott jew servizz ikkonċernat mill-kartell allegat u kif ukoll il-firxa ġeografika tal-kartell allegat u d-dewmien stmat għandu jkun identifikat b'mod ċar.
- (17) Jekk mitlub, id-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni jipprovdi rċevuta għall-applikazzjoni mill-impriza għall-immunità mill-multi, li tikkonferma d-data u, fejn xieraq, il-hin tal-applikazzjoni.
- (18) La darba l-Kummissjoni tkun irċeviet l-informazzjoni u l-provi mressqin mill-impriza taht il-punt (16)(a), u vverifikat li dawn jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punti (8)(a) jew (8)(b), kif xieraq, hi tagħti lill-impriza immunità kondizzjonali minn multi bil-miktub.
- (19) Jekk l-impriza tkun ipprezentat informazzjoni u evidenza f'termini ipotetiċi, il-Kummissjoni ser tivverfika li n-natura u l-kontenut tal-provi deskritti fil-lista dettaljata msemmija fil-punt (16)(b) ser jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punti (8)(a) jew (8)(b), kif xieraq, u tinforma lill-impriza b'dan. Wara l-iżvelar tal-provi mhux aktar tard mid-data miftehma u wara li vverifikat li dawn jikkorrispondu mad-deskrizzjoni magħmula fil-lista, il-Kummissjoni tagħti lill-impriza l-immunità kondizzjonali minn multi bil-miktub.
- (20) Jekk ikun evidenti li l-immunità mhix disponibbli jew li l-impriza naqset milli tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punti (8) (a) jew (8) (b), kif xieraq, il-Kummissjoni tinforma lill-impriza bil-miktub. F'dan il-każ, l-impriza tista' tirtira l-evidenza żvelata għall-finijiet tal-applikazzjoni tagħha għall-immunità jew titlob lill-Kummissjoni tikkunsidraha taht it-taqsimha III ta' dan l-avviż. Dan ma jipprevenix lill-Kummissjoni milli tuża s-segħat normali ta' investigazzjoni tagħha biex tikseb l-informazzjoni.

- (21) Il-Kummissjoni mhix ser tikkunsidra applikazzjonijiet oħra għall-immunità minn multi qabel ma tkun hadet pożizzjoni fuq applikazzjoni eżistenti fir-rigward tal-istess ksur tal-ligi issuspettat, irrISPettivament minn jekk l-applikazzjoni għall-immunità tkunx ippreżentata b'mod formali jew b'talba għal marker.
- (22) Jekk fl-aħħar tal-proċedura amministrattiva, l-impriza tkun issodisfat il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punt (12), il-Kummissjoni tagħtiha immunità minn multi fid-deċiżjoni rilevanti. Jekk fl-aħħar tal-proċedura amministrattiva, l-impriza tkun issodisfat il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punt (12), il-Kummissjoni tagħtiha immunità minn multi fid-deċiżjoni rilevanti. Jekk il-Kummissjoni, wara li tkun tat l-immunità kondizzjonali finalment issib li l-applikant għall-immunità jkun giegħel lill-partecipanti l-oħra, hija ma tagħtix l-immunità.

III. TNAQQIS TA' MULTA

A. Rekwiżiti għal tnaqqis tal-multi

- (23) Impriza li jiżvelaw il-partecipazzjoni tagħhom fallegat kartell li jaffettwa lill-Komunità u li ma jissodisfawx il-kondizzjonijiet taht is-sezzjoni II hawn fuq jistgħu jkunu eliġibbli biex jibbenefikaw minn tnaqqis ta' kull multa li kieku kienet tkun imposta.
- (24) Biex tikkwalifika, impriza għandha tipprovdi l-Kummissjoni bi provi tal-ksur allegat li jirrapreżentaw valur miżjud sinifikanti b'rispett għall-evidenza li diġa' tkun tinstab fil-pussess tal-Kummissjoni u għanda tissodisfa l-kundizzjonijiet kumulattivi stabbiliti fil-punti (12)(a) sa (12)(c) ta' hawn fuq.
- (25) Il-kunċett ta' "valur miżjud" jirreferi għall-punt sa fejn il-provi prodotti jsahhu, bin-natura tagħhom u/jew bil-livell ta' preċiżjoni tagħhom, il-kapaċità tal-Kummissjoni li tistabbilixxi l-eżistenza tal-akkordju allegat. F'din l-istima, il-Kummissjoni ġeneralment tikkunsidra l-provi bil-miktub li joriġinaw mill-perjodu ta' żmien li miegħu jirrelataw il-fatti biex ikollhom valur ikbar mill-provi stabbiliti wara. Il-provi li huma direttament rilevanti għall-fatti msemmija ġeneralment jiġu kkunsidrati li għandhom valur akbar minn dawk b'rilevanza indiretta biss. Bl-istess mod, il-livell ta' korroborazzjoni ta' sorsi oħra, neċessarju sabiex il-provi ppreżentati jistgħu jkunu affidabbli kontra imprizi oħra involuti fil-kawża, jkollu effett fuq il-valur ta' dawk l-provi, b'tali mod li provi determinanti jingħataw valur oghla minn provi bħal ma huma dikjarazzjonijiet li jkunu jridu jiġu kkorroborati jekk jiġu kkontestati.
- (26) F'kull deċiżjoni finali mogħtija fi tmiem il-proċedura amministrattiva, il-Kummissjoni għandha tiddetermina l-livell ta' tnaqqis li minnu għandha tibbenefika l-impriza, relattiv mal-multa li altrimenti tiġi imposta. Għal:
- l-ewwel impriza li tipprovdi valur miżjud sinifikanti: tnaqqis ta' bejn 30 u 50 %,
 - it-tieni impriza li tipprovdi valur miżjud sinifikanti: tnaqqis ta' bejn 20 u 30 %,
 - impriza oħra li jipprovdu valur miżjud sinifikanti: tnaqqis massimu ta' 20 %.

Biex tiddefinixxi l-livell ta' tnaqqis f'dawn l-iskali, il-Kummissjoni għandha tiehu inkunsiderazzjoni d-data li fiha ġew ikkomunikati l-provi li jissodisfaw il-kundizzjoni msemmija fil-punt (24) u l-livell tal-valur miżjud li dawn irrapreżentaw.

Jekk impriza li titlob tnaqqis fil-multa tkun l-ewwel li tippreżenta provi determinanti, fis-sens tal-punt (25), li l-Kummissjoni tuża biex tistabbilixxi fatti addizzjonali li jżidu l-gravità jew il-perjodu tal-ksur, il-Kummissjoni ma tihux f'kunsiderazzjoni dawn il-fatti addizzjonali meta tiffissa l-ammont ta' xi multa imposta fir-rigward tal-impriza li tkun ippreżentathom.

B. Il-proċedura

- (27) Impriza li tixtieq tibbenefika minn tnaqqis ta' multa għandha tagħmel applikazzjoni formali lill-Kummissjoni u għandha tippreżentalha provi suffiċjenti tal-kartell allegat sabiex tikkwalifika għal tnaqqis ta' multa skont il-punt (24) ta' dan l-avviż. Kull preżentazzjoni volontarja ta' provi lill-Kummissjoni li l-impriza li tippreżentaha tkun tixtieq tiġi kkunsidrata għat-trattament benefiku tat-taqsimha III ta' dan l-avviż għandha tiġi identifikata b'mod ċar fiż-żmien tal-preżentazzjoni tagħha bħala parti minn applikazzjoni formali għal tnaqqis ta' multa.
- (28) Jekk mitlub, id-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni jipprovdi rċevuta għall-applikazzjoni għal tnaqqis mill-multi u għal kwalunkwe preżentazzjoni sussegwenti ta' provi, li tikkonferma d-data u, fejn xieraq, il-hin ta' kull preżentazzjoni. Il-Kummissjoni mhux ser tiehu pożizzjoni dwar applikazzjoni għat-tnaqqis ta' multa qabel ma tkun hadet pożizzjoni fuq kull applikazzjoni eżistenti għall-immunità kundizzjonali minn multi fir-rigward tal-istess kartell allegat.

- (29) Jekk il-Kummissjoni tasal għall-konklużjoni preliminarija li l-provi mressqin mill-impriża jikkostitwixxu valur miżjud sinifikanti fis-sens tal-punti (24) u (25) u li l-impriża tkun issodisfat il-kundizzjonijiet tal-punti (12) u (27), għandha tinforma lill-impriża bil-miktub, mhux aktar tard mid-data li fiha giet notifikata dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet, bl-intenzjoni tagħha li tapplika tnaqqis ta' multa fi hdan faxxa speċifika kif previst fil-punt (26). Fl-istess perjodu ta' żmien, il-Kummissjoni tinforma wkoll lill-impriża bil-miktub jekk hija tasal għall-konklużjoni preliminarija li l-impriża ma tikkwalifikax għal tnaqqis tal-multa. Il-Kummissjoni tista' tinjora kull applikazzjoni għal tnaqqis tal-multa fuq il-bażi li din tkun tressqet wara li tkun harġet id-dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet.
- (30) Il-Kummissjoni ser tevalwa l-pożizzjoni finali ta' kull impriża li applikat għat-tnaqqis f'multa fl-aħhar tal-proċedura amministrattiva f'kull deċiżjoni adottata. Il-Kummissjoni tiddetermina f'kull deċiżjoni finali bhal din:
- (a) jekk il-provi pprovduti minn impriża kinux jirrapreżentaw valur miżjud sinifikanti relattivament għall-provi fil-pussess tal-Kummissjoni fl-istess żmien;
 - (b) jekk il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punti (12) (a) sa (12) (c) aktar il fuq kinux ġew issodisfati;
 - (c) il-livell eżatt tat-tnaqqis li tibbenefika minnu impriża mill-firxa ta' livelli speċifikati fil-punt (26).

Jekk il-Kummissjoni ssib li l-impriża ma ssodisfatx il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt (12), hija ma tibbenefika mill-ebda trattament favorevoli taht dan l-Avviż.

IV. PROSPETTI KORPORATTIVI MAGHMULA SABIEX DAWN JIKKWALIFIKAW TAHT DAN L-AVVIŻ

- (31) Prospett korporattiv huwa preżentazzjoni volontarja minn impriża, jew f'isimha, lill-Kummissjoni dwar l-għarfien tal-impriża dwar kartell u r-rwol tagħha fih, imhejjija apposta sabiex tiġi ppreżentata taht dan l-Avviż. Kull dikjarazzjoni miksuba magħmula rigward il-Kummissjoni fir-rigward ta' dan l-avviż, tiffirma parti mill-fajl tal-Kummissjoni.
- (32) Fuq rikjesta tal-applikant, il-Kummissjoni tista' taċċetta li d-dikjarazzjonijiet tal-impriża jiġu pprovduti oralment sakemm l-applikant ma jkunx diġà żvela l-kontenut tal-prospett korporattiv lil partijiet terzi. Id-dikjarazzjonijiet korporattivi orali jistgħu jkunu rrekordjati u traskritti fil-bini tal-Kummissjoni. Skont l-Artikolu 19 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 ⁽¹⁾ u l-Artikoli 3 u 17 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 773/2004 ⁽²⁾ l-impriża li jagħmlu prospetti korporattivi bil-fomm jingħataw l-opportunità li jivverifikaw il-preċiżjoni teknika tar-rekord, li jkun disponibbli fil-bini tal-Kummissjoni, u jistgħu jikkoreġu s-sustanza tas-sottomissjonijiet orali tagħhom fi hdan perjodu definit. L-impriża jistgħu jirrinunzjaw għal dawn id-drittijiet fil-limitu ta' żmien imsemmi, u f'dan il-każ ir-registrazzjoni titqies minn dak il-mument bħala li giet approvata. Wara l-approvazzjoni esplicita jew implicita tad-dikjarazzjoni orali jew il-preżentazzjoni ta' kwalunkwe korrezzjonijiet għaliha, l-impriża għandha tisma' r-registrazzjonijiet fl-uffiċċji tal-Kummissjoni u tivverifika l-preċiżjoni tat-traskrizzjoni f'limitu ta' żmien stabbilit. In-nuqqas ta' konformità ma' dan l-aħhar rekwiżit jista' jwassal għat-telf ta' trattament benefiċjarju taht dan l-Avviż.
- (33) L-aċċess għall-prospetti korporattivi jingħata biss lid-destinatarij ta' dikjarazzjoni tal-oġġezzjonijiet, sakemm dawn jimpjengaw ruhhom, - flimkien mar-rappreżentanti legali li jirċievu l-aċċess f'isimhom -, li ma jagħmlu l-ebda kopja b'mezzi mekkaniċi jew elettronici ta' kwalunkwe informazzjoni fid-dikjarazzjoni ta' impriża li għaliha jkun ingħata aċċess u li jiżguraw li l-informazzjoni li tinkiseb mill-prospett korporattiv tintuża biss għall-finijiet imsemmija aktar 'l isfel. Partijiet oħra bħal pereżempju l-ilmentaturi ma jingħatawx aċċess għall-prospetti korporattivi. Il-Kummissjoni tqis li din il-protezzjoni speċifika ta' prospett korporattiv ma tkunx ġustifikata sa mill-mument meta l-applikant jiddivulga l-kontenut tagħha lil partijiet terzi.
- (34) Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar ir-regoli għall-aċċess għall-fajl tal-Kummissjoni ⁽³⁾, l-aċċess għall-fajl jingħata biss lil dawk li lilhom tkun indirizzata dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet bil-kundizzjoni li l-informazzjoni miksuba b'dan il-mod tista' tintuża biss għall-iskopijiet ta' proċeduri gudizzjarji jew amministrattivi għall-applikazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni tal-Komunità in kwistjoni fil-proċeduri amministrattivi relatati. L-użu ta' informazzjoni bħal din għal skop different waqt il-proċedura tista' tkun meqjusa bħala nuqqas ta' kooperazzjoni fis-sens tal-punti (12) u (27) ta' dan l-Avviż/. Barra minn hekk, jekk użu bħal dan isir wara li l-Kummissjoni tkun diġà addottat deċiżjoni ta' projbizzjoni fil-proċedimenti, il-Kummissjoni tista', fi kwalunkwe proċediment legali quddiem il-Qrati tal-Komunità, titlob lill-Qorti biex iżżid il-multa fir-rigward tal-impriża responsabbli. F'każ li l-informazzjoni tintuża għal skop iehor, fi kwalunkwe mument, bl-involvement ta' xi rappreżentant legali estern, il-Kummissjoni tista' tirraporta l-inċident lill-uffiċċju fejn ir-rappreżentant legali jipprattika, bl-ghan ta' azzjoni dixxiplinarja.

⁽¹⁾ ĠUL 1 of 4.1.2003, p. 1.

⁽²⁾ ĠUL 123 of 27.4.2004, p. 18.

⁽³⁾ ĠUC 325, 22.12.2005, p. 7.

- (35) Il-prospetti korporattivi magħmula skont dan l-Avviż jkunu trasmessi biss lill-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri skont l-Artikolu 12 tar-Regolament Nru 1/2003, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti fin-Notifika tan-Netwerk ⁽¹⁾ ikunu milhuqa u sakemm il-livell ta' protezzjoni kontra l-iżvelar mogħti mill-awtorità tal-kompetizzjoni riċevienti jkun tal-istess livell ta' dak tal-Kummissjoni.

V. KUNSIDERAZZJONIJIET ĠENERALI

- (36) Il-Kummissjoni ma tihux pożizzjoni dwar l-opportunità li tinghata jew le immunità kundizzjonali jew inkella li tiġi rikompensata jew le talba, jekk ikun jidher li t-talba tikkonċerna ksur li għalih japplika t-terminu ta' preskrizzjoni ta' hames snin iffissat fl-Artikolu 25(1)(b) tar-Regolament Nru 1/2003, peress li tali talba tkun minghajr skop.
- (37) Sa mid-data tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali, dan l-avviż jiehu post l-avviż tal-Kummissjoni tal-2002 dwar l-immunità mill-multi u t-tnaqqis tal-multi f'każijiet ta' kartelli għall-każijiet kollha fejn l-ebda impriża ma tkun ikkuntattjat lill-Kummissjoni sabiex tiegħu vantaġġ mit-trattament favorevoli stabbilit f'dak l-avviż. Madankollu, il-punti (31) sa (35) tal-avviż preżenti se jiġu applikati mill-mument tal-pubblikazzjoni tiegħu għall-applikazzjonijiet kollha pendenti u għodda għall-immunità mill-multi jew għal tnaqqis ta' multi.
- (38) Il-Kummissjoni hija konxja li dan l-avviż ser johloq stennija legittima li fuqha dawn l-impriži jistgħu jiddependu meta jiżvelaw l-eżistenza ta' kartell lill-Kummissjoni.
- (39) Skont il-prattika tal-Kommissjoni, il-fatt li impriża kkooperat mal-Kummissjoni matul il-proċedura amministrattiva tagħha ser jiġi ndikat f'kull deċiżjoni, biex tiġi spjegata r-raġuni għall-immunità jew tnaqqis tal-multa. Il-fatt li jin-ghataw immunità jew tnaqqis fir-rigward ta' multi ma jistax jipproteġi lil xi impriża mill-konsegwenzi tal-liġi civili għall-partecipazzjoni tagħha fil-ksur tal-Artikolu 81 KE.
- (40) Il-Kummissjoni ssostni li normalment l-iżvelar pubbliku ta' dokumenti u dikjarazzjonijiet miktuba jew rekordjati waslu fil-kuntest ta' dan l-Avviż jimmina ċerti interessi pubbliċi jew privati, pereżempju l-protezzjoni tal-ghan ta' spezzjonijiet u investigazzjonijiet fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 ⁽²⁾, anke wara li d-deċiżjoni tkun ittiehdet.

⁽¹⁾ L-avviż tal-Kummissjoni dwar il-kooperazzjoni fi hdan in-Netwerk tal-Awtoritajiet tal-Kompetizzjoni, ĠU C 101, 27.4.2004, p. 43.

⁽²⁾ ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43.